

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра риторики и методики преподавания языка и литературы

ВАН ЧЭНЬ

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ УСЛОЖНЕННОЙ
СТРУКТУРЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА А. С. ПУШКИНА
«ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН»)

Магистерская диссертация

специальность 1 – 21 81 05 «Инновации в обучении иностранным языкам
(русский язык)»

Научный руководитель -
Игнатович Татьяна Владимировна
кандидат педагогических наук
доцент

Допущена к защите

«___» _____ 2016 г.

Зав. кафедрой риторики и методики
преподавания языка и литературы

_____ И. В. Таяновская
кандидат педагогических наук, доцент

Минск, 2016

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Магистерское исследование состоит из 2 глав, введения, заключения, списка использованных источников (33) и занимает 62 страницы.

Ключевые слова: ПРЕДЛОЖЕНИЯ-ПЕРИОДЫ, ЭКСПРЕССИВНЫЙ СИНТАКСИС, СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ.

Объект исследования – различные типы предложений, организованные по принципу периода, в романе А. С. Пушкина «Евгений Онегин» и его переводе на китайский язык.

Предмет исследования – языковые и структурные особенности периодов в романе А. С. Пушкина «Евгений Онегин» и его переводе на китайский язык.

Цель исследования – описать особенности периодов в романе А. С. Пушкина «Евгений Онегин» и его переводе на китайский язык.

Комплексный подход к рассмотрению фактов и явлений языка на материале художественного текста является важным для обучения русскому языку как иностранному.

Методы исследования: анализ и систематизация данных научной литературы по синтаксису русского языка, теории риторики, функциональной стилистике, методике преподавания русского языка как иностранного; анализ текста романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин»; метод контекстуального анализа, описательный.

Полученные результаты и их новизна:

Изучение экспрессивных возможностей синтаксических единиц имеет неразрывную взаимосвязь со знанием их структурно-семантических особенностей. В работе описаны структурно-семантические и функциональные возможности предложений-периодов из романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин».

В китайском языке нет сложных предложений усложненной структуры, поэтому отношения между предикативными частями, организованными по принципу периода, выражаются другим способом – с помощью специальных слов.

Рекомендации по внедрению: результаты исследования могут быть использованы в курсе синтаксиса современного русского языка, методики преподавания русского языка как иностранного.

Достоверность полученных результатов подтверждается интеграцией данных 45 научных источников, анализом текстовых примеров, адаптацией материалов к задачам преподавания РКИ.

ABSTRACT

Wang Chen

Sentences with the complicated structure functioning in the artistic text

(based on the novel "Eugene Onegin" by Alexander Pushkin)

The Master thesis consists of an introduction, 2 chapters, a conclusion and a list of references (33). It contains 53 pages.

Keywords: THE SYNTACTICAL SYNTACTICAL PERIODS, EXPRESSIVE SYNTAX, STYLISTIC MEANS, FICTION TEXT, METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE.

The object of the research is different types of sentences organized according to the period in Pushkin's novel "Eugene Onegin" and its translation into Chinese.

The subject of the research is linguistic and structural features of the periods in Pushkin's novel "Eugene Onegin" and its translation into Chinese.

The aim of the research is to describe the features of periods in Pushkin's novel "Eugene Onegin" and its translation into Chinese.

The integrated approach to the consideration of the facts and phenomena of the language based on the literary text is important for teaching Russian as a foreign language.

Methods: Data analysis and systematization of the scientific literature on the syntax of the Russian language, the theory of rhetoric, functional style, methods of teaching Russian as a foreign language; analysis of the text of Pushkin's novel "Eugene Onegin"; method of contextual and descriptive analyses.

The results and their novelty: The study of the expressive possibilities of syntactic units is impossible without the knowledge of their structural and semantic characteristics. The paper describes the structural, semantic and functionality possibilities of phrases expressing periods in Pushkin's novel "Eugene Onegin".

In Chinese, there are no complex sentences with complicated structure, so the relationship between the predicative units organized on the basis of the period expressed in another way - by using special words: adverbs, conjunctions.

Recommendations for implementation: the results of the research can be used in the course of modern Russian language syntax, methods of teaching Russian as a foreign language